

Indhold

Symbolforklaring	4
1 Vigtige sikkerhedshenvisninger	4
2 Beskrivelse	
2.1 Maskinens formål.....	6
2.2 Betjeningslementer	6
3 Før ibrugtagning	
3.1 Klargøring.....	7
4 Betjening/drift	
4.1 Tilslutninger	7
4.2 Start renseren.....	7
4.3 Brug af rengøringsmiddel	9
5 Efter brug	
5.1 Sluk for renseren	9
5.2 Afbryd forsyningerne	10
5.3 Opbevaring af renseren (frostsikkert)	10
6 Service	
6.1 Vedligeholdelsesskema	11
6.2 Service	11
7 Afhjælpning af fejl	13
8 Andet	
8.1 Bortskafning af maskinen.....	14
8.2 Garanti	14
8.3 Tekniske data.....	15
8.4 Overensstemmelseserklæring	15



DA

Symbolforklaring



Før du starter højtryksrenseren første gang, skal du læse denne instruktionsbog grundigt. Gem instruktionerne til senere brug.



Dette symbol bruges til at markere sikkerhedsinstruktioner, der skal overholdes for at undgå beskadigelse af maskinen og dens ydeevne.



Sikkerhedsinstruktioner markeret med dette symbol skal overholdes for at undgå fare for personer.



Dette symbol angiver tip og instruktioner, der forenkler arbejdet og giver en sikker betjening.

EN

DE

FR

IT

ES

EL

PT

RU

PL

CS

HU

SK

NL

1 Vigtige sikkerhedsanvisninger



Inden De tager højtryksrenseren i brug, bedes De læse denne driftsvejledning grundigt igennem; opbevar den inden for rækkevidde. Højtryksrenseren må kun benyttes af personer, som er instrueret i dens håndtering og udtrykkeligt har fået pålagt betjeningen af den.

Generelt

Brugen af højtryksrenseren er underlagt gældende nationale bestemmelser.

Ud over brugervejledningen og de i brugerlandet gældende retsforpligtende bestemmelser til forebyggelse af uheld skal også anerkendte fagtekniske regler vedrørende sikkerhedsmæssigt og fagligt korrekt arbejde overholdes.

Enhver arbejdsmåde, som sikkerhedsmæssigt set er betænkelig, skal undlades.

Før ibrugtagning

Før ibrugtagning skal højtryksrenseren kontrolleres for, om den er i forskriftsmæssig stand.

Man skal altid stå op, når man benytter renseren!

Vigtig information:

Maskinen må ikke tilsluttes direkte til det offentlige drikkevandsnet (overhold DIN 1988 hhv. EN 1717). En tilslutning er dog tilladt:

- i kort tid til en rørafbryder med bevægelig del;
- ved frit udløb.

Vandudtagelse fra en åben beholder samt en brønd, som ikke er beregnet til drikkevandsforsyning, eller overfladevand, er mulig. Til det formål benyttes sugesættet. Sørg for, at der ikke indsuges smudsholdigt vand eller opløsningsmiddelholdige væsker.

Bemærk desuden de forskrifter og bestemmelser, som gælder for Dem.

Før hver ibrugtagning kontrolleres højtryksrenserens dele ved en visuel kontrol.

Højtryksstråler kan være farlige ved misbrug. Strålen må ikke rettes mod personer, dyr, tilsluttede el-anlæg eller mod maskinen selv.

Når maskinen er i brug, optræder der tilbagestødskræfter fra lansen, og ved en bøjet lanse desuden et drejemoment. Hold derfor godt fast i lansen med begge hænder.

Ret ikke dysen mod Dem selv eller andre personer for at rense tøj eller sko.

FARE FOR PERSONSKADE!

Benyt ikke maskinen, når der opholder sig andre personer på arbejdsarealet, som ikke er iført beskyttelsestøj.

Det objekt, som skal renses, skal kontrolleres for, om der ved rensningen kan løsnes farlige stoffer fra det, som så afgives til miljøet,

f.eks. asbest, olie etc..

Sarte dele af gummi, stof o.lign. må ikke renses med den roterende stråle. Ved brug af højtryksfladstrålen skal man rense med en afstand til dysen på mindst 15 cm.

Til trods for at højtryksrenseren er relativt let at håndtere, er den ikke beregnet til at blive betjent af børn.

Brug ikke højtryksslangen til at trække maskinen med!

Maskinen må ikke benyttes længere, hvis lynkobling eller højtryksslange bliver beskadiget.

Maskinen må ikke anvendes i brand- eller eksplosionsfarlige omgivelser. Når renseren anvendes, skal den stå mindst 1 m fra bygninger m.m.

Sørg for tilstrækkelig luftcirkulation. Maskinen må ikke dækkes til eller benyttes i utilstrækkeligt ventilerede rum. Udstødningsgasserne er farlige!

Renseren skal opbevares frostfrit!

Tag aldrig maskinen i brug uden vand. Vandmangel, selv i kort tid, medfører alvorlig beskadigelse af pumpemanchetterne. De trykførende dele af denne højtryksrenser er fremstillet korrekt i henhold til § 9 i Forordningen om trykbeholdere og har bestået en trykprøve.

Vedligeholdelse og reparation

BEMÆRK!

Før højtryksrenseren renses og vedligeholdes, skal man altid fjerne tændrørsledningen.

Udfør kun den type vedligeholdelsesarbejder, der er beskrevet i brugsvejledningen. Benyt udelukkende originale reservedele. Foretag ingen tekniske ændringer af højtryksrenseren.

BEMÆRK!

Højtryksslanger, fittings og samlinger er vigtige for højtryksrenserens sikkerhed. Benyt kun højtrykskomponenter, der er godkendt af fabrikanten!

BEMÆRK!

Manglende overholdelse af disse retningslinier udgør en fare for Deres sikkerhed.

Ved yderligere vedligeholdelses- eller reparationsarbejder skal De henvende Dem til et Nilfisk-ALTO serviceværksted eller andet autoriseret fagværksted!

Prøve

Maskinen opfylder kravene i IEC/ EN 60335-2-79.

Højtryksrenseren bør efter behov eller mindst én gang om året, af en fagkyndig person kontrolleres for, om den er driftssikker.

Som fagkyndige står vore serviceteknikere til rådighed for Dem.

Sikkerhedsanordning

Højtrykspumpen er forsynet med en sikkerhedsventil, der leder omløbstrykket tilbage til sugesiden af pumpen.

Sikkerhedsanordningen er fra fabrikens side indstillet og plomberet; dens indstilling må ikke ændres.



DA

2 Beskrivelse

EN

2.1 Maskinens formål

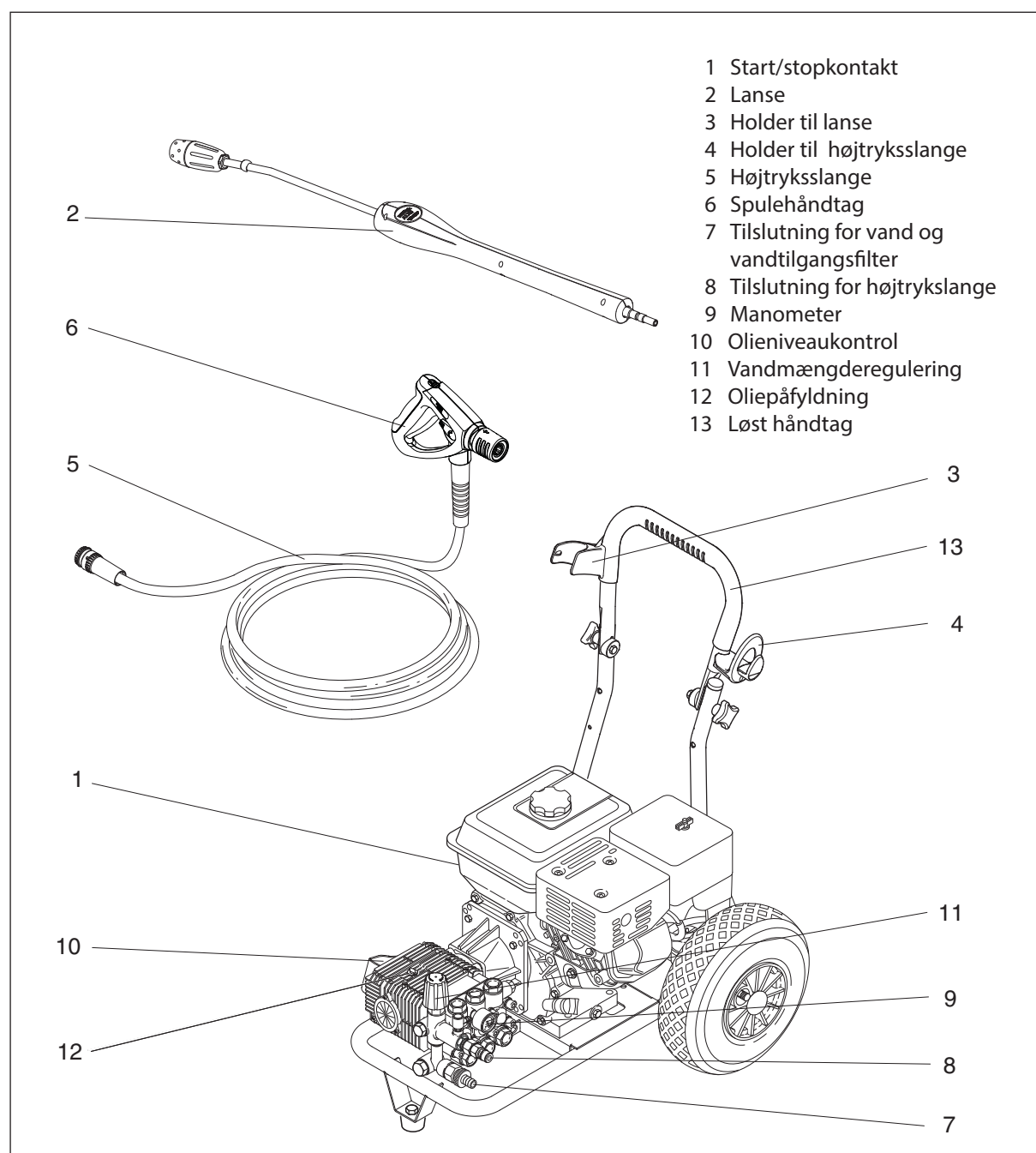
Denne højtryksrenser er udviklet specielt til professionel brug inden for

- landbrug
- auto/transport
- byggebranchen osv.

DE

FR

2.2 Betjeningsselementer



IT

ES

EL

PT

RU

PL

CS

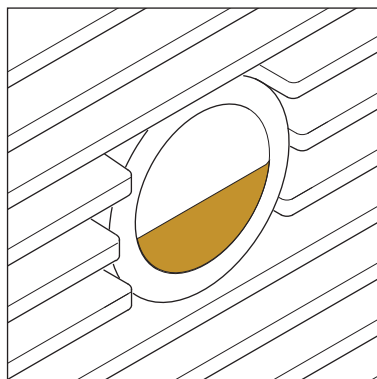
HU

SK

NL

3 Før ibrugtagning

3.1 Klargøring

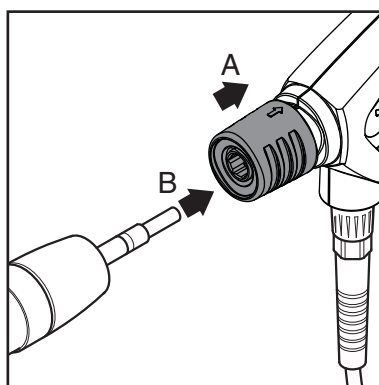


1. Før første ibrugtagning kontrolleres renseren omhyggeligt for mangler og beskadigelser.
2. I tilfælde af beskadigelse bedes De omgående henvende Dem til Deres Nilfisk-ALTO-forhandler.
3. Kontrollér, om olieniveauet ligger midt i olieskueglas. Dette gælder ligeledes maskiner med gear.

4 Betjening/drift

4.1 Tilslutninger

4.1.1 Tilslutning af lanse til spulehåndtag

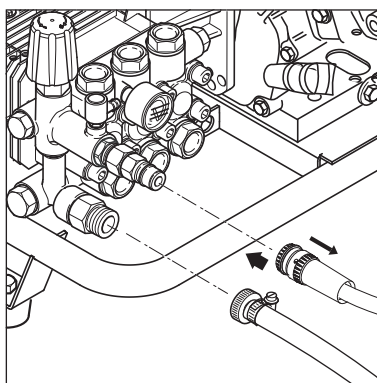


1. Den blå lynkobling på spulehåndtaget trækkes tilbage (A).
2. Stik lansen nippel (B) ind i lynkoblingen, og slip lynkoblingsgrebet.
3. Lanse (eller andet tilbehør) trækkes frem for at sikre, at det er fast forbundet med spulehåndtaget.

OBS!

Niplen skal altid renses for eventuelt snavs, før lansen kobles til spulehåndtaget.

4.1.2 Tilslutning af højtryksslange og vandslange



1. Højtryksslangen kobles til højtrykstilslutningen med lynkoblingen. Brug maks. 50 m forlængerslange.
2. Vandslangen skylles kortvarigt med vand, før den skrues på renseren, så sand og snavs ikke kan komme ind i maskinen.
3. Vandhanen åbnes.

DA



OBS!
Vedr. krævet vandmængde og vandtryk, se kapitel 8.3.

Ved dårlig vandkvalitet (sand, grus, osv.) anbefales det at montere et vandfilter i forsyningsledningen.

EN

4.1.3 Brændstofpåfyldning



ADVARSEL!
Stands altid motoren, og lad den køle af i mindst to minutter, før der påfyldes brændstof. Undgå at spilde brændstof. Hvis der alligevel spildes brændstof under påfyldning, må motoren ikke startes, før det spildte brændstof er fordampet. Er renseren placeret i trailer, skal eventuel brændstofspild fjernes, før maskinen

genstartes. Brug aldrig åben ild i nærheden af maskinen. Det er forbudt at ryge, mens der påfyldes brændstof. Læs i øvrigt betjeningsvejledningen til brændstofmotoren.
NB: Lad aldrig maskinen køre i lukkede rum. Udstødningsgasserne er farlige.

Overhold sikkerhedshenvisningerne i kapitel 1!

DE

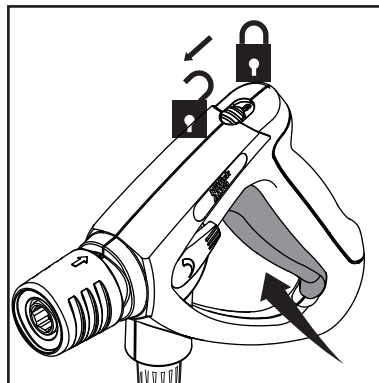
FR

IT

4.2 Start renseren

4.2.1 Start af renseren ved tilslutning til en vandledning

1. Start motoren: se evt. brændstofmotorens betjeningsvejledning.
2. Spulehåndtagets lås løsnes, og håndtaget aktiveres.



3. Husk at aktivere låsen også ved korte arbejdsafbrydelser.



OBS!
Til udluftning af systemet aktiveres spulehåndtaget flere gange i træk med korte mellemrum.

Hvis det kræver for stor kraft at rykke motoren i gang, kan dette gøres lettere ved at afmontere dyserøret og aktivere spulehåndtaget under start.

ES

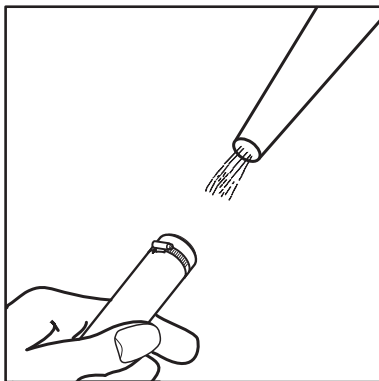
EL

PT

RU

4.2.2 Start af renser ved tilslutning til åben beholder (sugedrift)

1. Sugslangen fyldes med vand, før den kobles til renseren.



helt udluftet. Dette gøres ved at lade maskinen køre uden lanse monteret, indtil al luft er ude af systemet.

Ved arbejdspauser på mere end tre minutter skal renseren slukkes.



OBS!
Ved selvansugning fra tank, vandløb el.lign. skal tilgangsslangen være vandfyldt inden start.

2. Start renseren.
3. Slå spulehåndtagets lås fra, og betjen håndtaget.
4. Når maskinen kører sugedrift, er det vigtigt, at systemet er

Sugehøjden er afhængig af vandtemperaturen. Maks. sugehøjde (se afsnit 8.3 Tekniske Data) opnås med koldt vand (op til 8°C). Med 70°C /60°C

PL

CS

HU

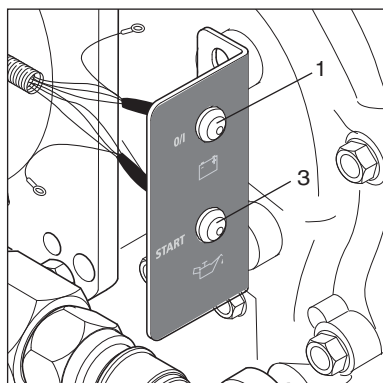
SK

NL

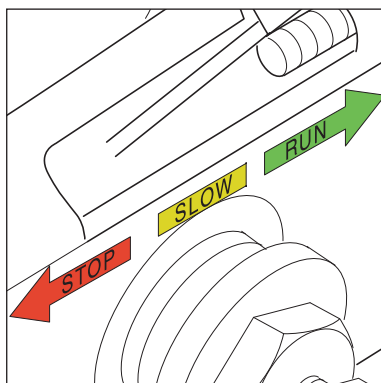
varmt vand skal maskinen være under eller i niveau med vando-verfladen.

Hvis der suges partikelfyldt vand, skal der monteres et sugefilter for enden af slangen. Ved risiko for flydesand skal der monteres et flydesandsfilter.

4.2.3 Start POSEIDON DE



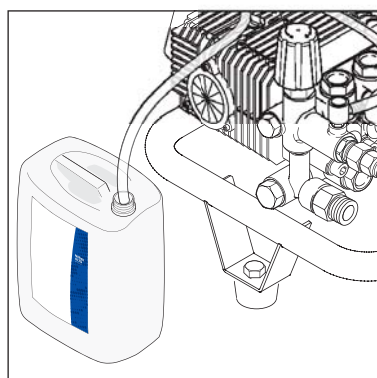
1. Sæt tænding på maskine ved at trykke ON/OFF knappen ind. Herefter er der lys i lade- + olielampe.



2. Anbring gasregulering på SLOW eller RUN.
3. Tryk på START knappen, indtil maskinen starter. Herefter skal lade- + olielampe slukke. Er dette ikke tilfældet, sluk straks maskinen og kontakt Nilfisk-ALTO serviceafdeling.
4. Maskinen kan startes ved hjælp af startsnor, hvis der ikke er strøm på batteriet. Se manual fra Yanmar.

4.3 Brug af rengøringsmiddel

Tilsætning af rengøringsmiddel er muligt med rengøringsmiddel-injektoren.



1. Rengøringsmidlet fortyndes i henhold til fabrikantens forskrift.
2. Trykreguleringen på lansen indstilles til minimalt tryk.

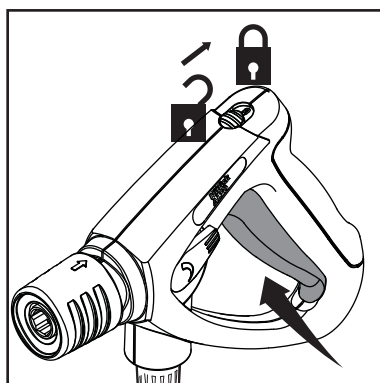
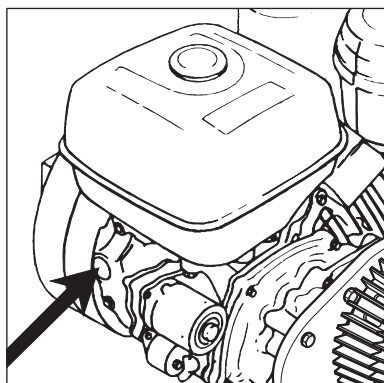
BEMÆRK!
Rengøringsmidler må ikke tørre ind! Overfladen, som skal renses, kan ellers blive beskadiget!

DA

5 Efter brug

EN

5.1 Sluk for rensen



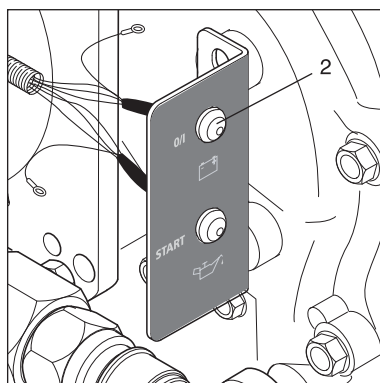
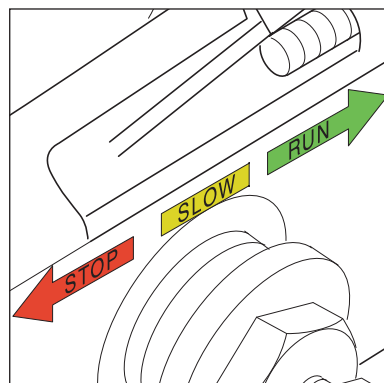
1. Stop motoren.
2. Luk for vandhanen.
3. Spulehåndtaget aktiveres, indtil maskinen ikke længere står under tryk.
4. Lås håndtaget.

DE

FR

IT

Sluk POSEIDON DE



1. Sluk rensen ved at anbringe gasreguleringen på STOP.
2. Afbryd spændingen ved at trykke på ON/OFF knappen. Lys vil herefter slukke i lamper.

ES

EL

PT

RU

5.2 Afbryd forsyningerne

1. Luk for brændstofhanen.
2. Kobl vandslangen fra rensen.

PL

5.3 Opbevaring af rensen (frostsikkert)



VIGTIGT!
Når højtryksrensen henstilles i et lokale, hvor temperaturen kommer ned på 0°C eller derunder, skal der forinden suges frostvæske ind gennem pumpen:

1. Kobl vandslangen fra rensen.
2. Tag lansen af.
3. Start rensen. Sluk maskinen efter maks. ét minut.

4. Sugslangen kobles til rensens vandtilgang og stikkes ned i en dunk med frostvæske.
5. Start rensen.
6. Spulehåndtaget holdes over dunken med frostvæske og aktiveres for at starte indsugningen af frostvæske.
7. Under indsugningen af frostvæske aktiveres spulehåndtaget 2-3 gange.
8. Sugslangen tages op af dunken med frostvæske, og spulehåndtaget aktiveres for at pumpe den resterende frostvæske ud.
9. Stop rensen.

CS

HU

SK

NL

6 Service

6.1 Vedligeholdelsesskema

	ugentligt	halvårligt eller for hver 500 driftstimer	efter behov
6.2.1 Rensning af vandfiler	•		
6.2.2 Rensning af højtryksdyse			•
6.2.3 Kontrol af olieniveau	•		
6.2.4 Olieskift - Obs: Første gang efter 50 timer		•	

Vedligeholdelse af motor iht. separat betjeningsvejledning fra motorleverandør.

6.2 Service

6.2.1 Rensning af vandfilter

Ved vandtilgangen er der monteret et vandfilter, som forhindrer grove snavspartikler i at trænge ind i pumpen.

1. Skru tilgangsomløberen af.
2. Tag filteret ud og skyl det. Et beskadiget filter udskiftes.
3. Spænd kun omløberen let for at undgå at ødelægge pakningen.

6.2.2 Rensning af højtryksdyse

En tilstoppet dyse medfører et for højt pumpestryk og skal derfor renses omgående.

1. Stop renseren.
2. Afmontér lansen.
3. Rens dysen med en nål.
4. Skyl lansen igennem med vand fra dysesiden.



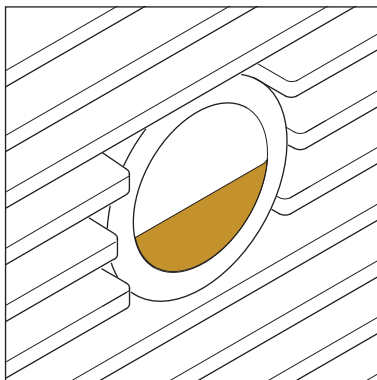
ADVARSEL!
Rensenålen må kun benyttes, når lansen er afmonteret!



OBS!
Brændstofmotoren stopper automatisk, hvis den mangler olie. Motoren kan startes igen, når der er påfyldt olie (gælder ikke POSEIDON 2-31 PE).

DA

6.2.3 Kontrol af olieniveau



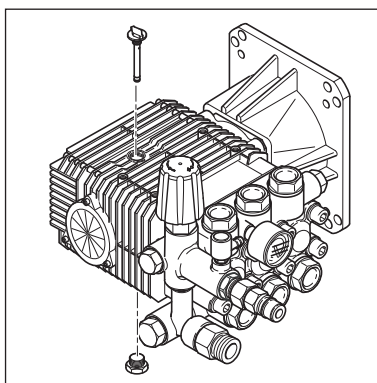
1. Kontrollér, om olieniveauet ligger midt i skueglas. Fyld olie på efter behov (olietype, se kapitel 8.3).

EN

DE

FR

6.2.4 Olieskift på pumpe/gear



1. Lad renseren nå op på driftstemperatur før olieskift.
2. Afmonter prop i top og bund af pumpe.
3. Lad olien løbe ud i en egnet beholder (volumen min.1 l), og bortskaf den på miljørigtig vis.
4. Monter prop i bund af pumpe.
5. Pumpen fyldes med ny olie (olietype og påfyldningsmængde, se 8.3).
6. Kontrollér olieniveau (se 6.2.3).

IT

ES

EL

PT

RU

PL

CS

HU

SK

NL

7 Afhjælpning af fejl

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Trykfald	> Luft i systemet > HT-dyse tilstoppet/slidt > Trykregulering ikke indstillet korrekt > Motoromdrejninger for lave	• Systemet udluftes, aktivér spulehåndtaget flere gange med korte mellemrum; tag eventuelt lansen af (se afsnit 4.2.2). • Rens/skift højtryksdysen. • Indstil det ønskede arbejds-tryk. • Kontakt Nilfisk-ALTO-serviceafd.
Svingende tryk	> Vandmangel > Pumpe/tilbehør delvist frosset > Vandslange for lang, eller har for lille diameter > Vandmangel på grund af tilstoppet vandfilter	• Åbn for vandhanen. • Optø maskine m/tilbehør. • Benyt den foreskrevne størrelse vandslange. • Vandfilteret i vandtilslutningen renses (arbejd aldrig uden vandfilter!).
Ved sugedrift	> Vandmangel pga. manglende overholdelse af den maksimalt tilladte indsugningshøjde > For varmt vand > Pumpen suger luft ind (kun muligt ved sugedrift)	• Se Betjening/drift, 4.2.2. • Se Betjening/drift, 4.2.2. • Kontroller sugedystyrets lufttæthed. Genta udluftning.
For højt tryk	> Motors gasregulering defekt (tilbehør)	• Giv mindre gas/kontakt Nilfisk-ALTO-serviceafdeling.
Motoren starter ikke op	> Brændstofmangel > Oliemangel i motor > Pumpen er blokeret eller frosset fast.	• Fyld brændstof på/åbn brændstofhane. • Påfyld olie. • Tø maskinen op/kontakt Nilfisk-ALTO-serviceafd.
Motoren stopper	> Oliemangel i motor > Brændstofmangel	• Påfyld olie. • Fyld brændstof på/åbn brændstofhane.



DA

	Fejl	Årsag	Afhjælpning
EN	Ved brug af en rengørings- middelinjektor	> Injektoren er snavset, eller sugeslangen er tilstoppet > Rengøringsmiddelbeholderen er tom > Lansen er ikke indstillet til lavtryk > Brændstofmangel	• Rens. • Fyld rengøringsmiddelbeholderen. • Indstil lansen til lavtryk. • Fyld brændstof på/åbn brændstofhane.

DE

FR

IT

8 Andet

ES

8.1 Bortskafning af maskinen

EL

PT

RU

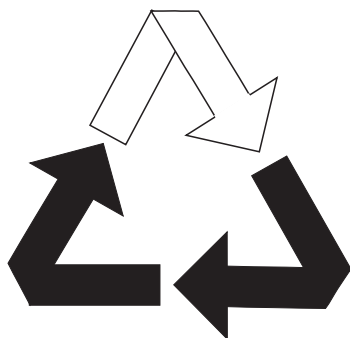
PL

CS

HU

SK

NL



Den gamle renser skal straks gøres ubrugeligt.

1. Skru tænderet ud.

Renseren indeholder værdifulde materialer, som bør genbruges. Kontakt derfor kommunen og spørg, hvor sådanne maskiner skal afleveres.

Hvis De har yderligere spørgsmål, så henvend Dem til Deres kommunkontor eller nærmeste Nilfisk-ALTO-forhandler.

8.2 Garanti

Deres Nilfisk-ALTO produkt er under følgende forudsætninger omfattet af 1 års garanti, regnet fra købsdatoen (købsnota må fremlægges):

- at der er tale om materiale- eller fabrikationsfejl (normal slitage samt misbrug kan ikke henføres herunder).
- at reparation ikke har været forsøgt udført af andre end Nilfisk-ALTO-autoriseret service-personale.
- at der ikke har været anvendt uoriginalt tilbehør.
- at produktet ikke har været udsat for overlast i form af

stød, fald eller frost.

- at instruktionsbogens anvisninger har været nøje overholdt.

En garantireparation omfatter udskiftning af defekte dele, men dækker dog ikke forsendelse og emballage. Iøvrigt henvises til national købelov.

Enhver ikke berettiget garantireparation vil blive faktureret. (F. eks. driftsforstyrrelser p.g.a. årsager nævnt i instruktionsbogens afsnit 7 Afhjælpning af fejl.

8.3 Tekniske data



		POSEIDON 2-31 PE	POSEIDON 3-36 PE	POSEIDON 5-47 PE	POSEIDON 5-53 PE	POSEIDON 5-67 PE	POSEIDON 5-54 DE
Arbejdstryk	bar	140	140	190	200	230	195
Vandmængde (max)	l/h	700	840	900	1030	1150	1000
Vandmængde Q _{IEC}	l/h	650	750	840	930	1100	950
Maks. tilgangstemperatur	°C	60	60	60	60	70	70
Min./maks. tilgangstryk	bar	1/10	1/10	1/10	1/10	1/10	1
Dimensioner (LxBxH)	mm	800 x 565 x 1010					
Støjeffektniveau, LWA	dB(A)	93	101	105	104	105	105
Rekylkræfter	N	24	26	45	46	58	45
Sugehøjde (v. maks. 8°C)	m	1	1,5	0,5	0,5	1	1
Oliemængde i pumpe/gear	l	0,18	0,18	0,32	0,32	0,56/0,27	0,56/0,27
Oliemængde i motor	l	0,6	0,6	1,1	1,1	1,1	1,65
Olietype (motor/pumpe/gear)		SAE 15-40					
Vibrationer		< 2,5 m/s ²					

Ret til ændringer af specifikationerne forbeholdes.

8.4 Overensstemmelseserklæring

		Erklæring	
Produkt:	Højtryksrenser		
Type:	POSEIDON 2-31 PE POSEIDON 3-36 PE POSEIDON 5-47 PE POSEIDON 5-53 PE POSEIDON 5-67 PE POSEIDON 5-54 DE		
Beskrivelse:	250 bar / 25 MPa Benzindrevne Dieseldrevne		
Maskinens design er i overensstemmelse med følgende relevante standarder:	EC Maskindirektivet	2006/42/EC	
	EC EMC Direktivet	2004/108/EC	
Anvendte harmoniserede standarder:	EN 12100-1, EN 12100-2 EN 60335-2-79 EN 55012		
Anvendte nationale standarder og tekniske specifikationer:	DIN EN 60335-2-79		
Navn og adresse på den person der er ansvarlig for den tekniske dokumentation	Anton Sørensen General Manager, Technical Operations EAPC Nilfisk-Advance A/S Sognevej 25 DK-2605 Brøndby		
Identitet og underskrift af den person, der er bemyndiget til at udarbejde erklæringen på vegne af fabrikanten:	 Anton Sørensen General Manager, Technical Operations EAPC Nilfisk-Advance A/S Sognevej 25 DK-2605 Brøndby		
Sted og dato for erklæringen:	Hadsund, den 1. marts 2012		

